

ОТЗЫВ

официального оппонента доктора филологических наук
Марковой Елены Михайловны
о диссертации **Галанкиной Инны Ивановны** на тему
«Терминосистема гидротехнического строительства»,
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и
сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационная работа Галанкиной Инны Ивановны посвящена моделированию, структурированию и всестороннему описанию терминосистемы гидротехнического строительства. Актуальность работ, посвящённых системному описанию терминологической лексики в условиях существующей научной парадигмы, с позиций антропоцентризма, не вызывает сомнений. *Актуальность* представленной к защите диссертации определяется не только антропоцентрическим и комплексным, междисциплинарным подходом к описанию конкретного фрагмента научной языковой картины мира, но и важностью выбранного научного сегмента для жизнедеятельности человека, подтвержденной многовековой историей его становления. Актуальной делает работу и обращенность к исследованию терминологической лексики в наши дни, когда внимание к ней несколько ослаблено в силу увлечения лингвокогнитивными и лингвокультурологическими исследованиями общелитературной лексики.

Системное описание терминов гидротехнического строительства с точки зрения современной научной парадигмы, позволившей автору увидеть в ней модель формирования научной языковой картины мира в целом, сочетающую национальное и универсальное в своей структуре, помогло выявить национальное своеобразие исследуемой системы и обусловило *научную новизну* работы. Тщательно проведенный, многоаспектный анализ фрагмента научной языковой картины мира, сочетающий в себе синхронию и диахронию, дал возможность автору диссертации по-новому взглянуть на терминосистему в ее динамике, во взаимодействии со смежными науками и с общелитературным языком, определить участки лексических наложений и пересечений, предложить новые термины для анализа специальной лексики – *полицентричность* и *диффузность* – что также является новым шагом в анализе терминологической лексики.

Конкретность и последовательность поставленных и успешно решённых *задач* (с. 9), определяемых *целью* моделирования терминосистемы гидротехнического строительства как многомерной полицентричной структуры, определили структуру и логику исследования, состоящего из трёх глав. Традиционно *первая глава* носит теоретический характер и освещает вопросы истории изучения терминологической лексики, раскрывает основные понятия, характеризует современную гидротехнику как науку. Во

второй главе дается характеристика языка этой науки, очерчиваются и описываются терминологические поля, вербализующие данную отрасль знания. В *третьей главе*, носящей синхронно-диахронный анализ, термины, входящие в данную систему, рассматриваются с точки зрения их возникновения, структуры, семантики, взаимоотношения с единицами общелитературного языка.

Методологической базой исследования является междисциплинарный подход к исследованию терминов, фундаментальные работы по терминологии в различных областях знания, терминоведению, языку для специальных целей, научной языковой картине мира, связи языка и мышления, истории языка (библиографический список включает в себя тщательно отобранные 113 работ, а также словари и справочники, источники исследования).

Теоретическая значимость исследования связана с успешным решением ряда задач, связанных с моделированием и комплексным описанием терминосистемы гидротехнического строительства. В ходе исследования автор приходит к ряду важных *теоретических заключений и выводов*:

1) рассматривает исследуемую терминосистему как полицентричное образование, состоящее из 10 терминополь с диффузными границами между ними и размытыми внешними контурами благодаря связям с общелитературным языком;

2) считает, что диффузность и одновременно взаимосвязь терминополь в рамках единой терминосистемы проявляется в 1) наложении микрополей (пересечении микрополей и отдельных единиц); 2) ретерминологизации внутри терминосистемы; 3) деривационных связях терминов разных полей; 4) «перемещении» терминов из одного поля в другое при наличии разных определителей; 5) наличии ЛСГ, объединяющих лексемы нескольких терминополь по общности их семантических признаков;

3) обращаясь к историческим данным, устанавливает периоды формирования отдельных терминополь, составляющих данную терминосистему, доказывает взаимосвязь особенностей состава терминополь с периодом его формирования; благодаря диахроническому фокусу исследования обнаруживает самые старые среди них (и самые национально специфичные ввиду преобладания единиц общеславянского и диалектного характера – более 60% от общего числа (с. 134), с наименьшим количеством заимствований) (хотя здесь наблюдается некоторое разночтение: на с. 86 называет таковыми терминополь «Гидрология» и «Геология», а на с. 70, 90 – называет «Гидрологию» и «Судоходство») и новые терминополь («Коммунальное хозяйство» и «Безопасность» с преобладанием в них многокомпонентных терминов-словосочетаний);

4) всесторонне описывает особенности каждого выделенного терминополья: по времени возникновения и истории развития, преобладанию своего / чужого (интернационального), преобладанию единиц с предметным, процессуальным или признаковым значением, выявляя, таким образом, специфику каждого терминополья, его национальные особенности;

5) характеризует термины в этимологическом, деривационном, словообразовательном, грамматическом аспектах; устанавливает зависимость характеристик лексических единиц от длительности формирования терминополья; в исследуемой терминосистеме констатирует преобладание терминов, образованных средствами родного языка, которые в процентном отношении к заимствованиям и интернационализмам соотносятся как 3:1 (с. 108);

6) анализируя каждый термин с точки зрения его происхождения, констатирует многообразие форм и способов терминообразования в системе названий гидротехники, выявляет при этом наиболее продуктивные в рамках каждого микрополья: деривацию (в особенности словосложение, в том числе прилагательных, называя их на с. 105 «визитной карточкой» подъязыка гидротехники); терминологизацию общеупотребительных слов, профессионализмов, диалектизмов; метафоризацию, заимствования (в том числе калькирование), синтаксического способа (с преобладанием двухкомпонентных структур «прил.» + «сущ» - около 35%, с. 108);

7) с точки зрения семантических взаимоотношений элементов рассматриваемой терминосистемы выделяет гиперо-гипонимические, партитивные, синонимические и антонимические (единичные) отношения, отношения функциональной полисемии, омонимии и градации; при этом констатирует отсутствие (за редким исключением) дуплетной синонимии и наличие квазисинонимии или неполной синонимии (с. 117);

8) на материале гидротехнической лексики делает вывод, с одной стороны, о саморегулирующемся характере терминосистемы (что коррелирует со взглядами Земской Е. А., Костомарова В. Г. и др. о саморегуляции языка в целом), с другой – о ее системном взаимодействии с лексикой смежных наук, благодаря подходу, основанному на полипарадигмальности, междисциплинарности и комплексности.

Все вышесказанное обеспечивает несомненный *личный вклад* автора в изучаемую проблему.

Практическая ценность работы обеспечена возможностью использования материалов и результатов исследования в курсах терминоведения, введения в специальность студентов соответствующего профиля обучения, в курсе русского языка для иностранцев – будущих гидроинженеров и специалистов смежных специальностей, при написании учебных пособий по языку специальности. Результаты исследования уже нашли применение в курсах русского языка как иностранного инженерных специальностей гидротехнического профиля РГАУ-МСХА имени К.А.

Тимирязева, а также при написании автором соответствующего пособия. Практически значимы и материалы приложения диссертации, которые могут служить основой словаря терминов по гидротехнике.

Достоверность и **обоснованность результатов** исследования обеспечена а) фактическим материалом, насчитывающим более 700 терминологических единиц; б) предложенной комплексной методикой, сочетающей в себе метод лингвистического анализа текстов по специальности, системно-описательный, дескриптивный методы, метод диахронического анализа лексики, компонентного анализа ее семантики, адекватной поставленным целям; в) исчерпывающим теоретическим анализом разнообразных источников, отражающих современное состояние терминологической науки; г) анализом разнообразных источников терминов исследуемой области знания: Водного кодекса РФ, нормативных документов, публикаций в научных журналах и на научно-популярных сайтах, учебников и учебных пособий по гидротехническому строительству, различных словарей и справочников.

Диссертация прошла достойную **апробацию** на научных конференциях, в том числе международных, основные положения исследования изложены в 8 публикациях, из них 2 – в международных базах данных, 2 – в изданиях, рекомендованных ВАК, 4 работы в РИНЦ.

Исследование Галанкиной И. И., таким образом, и в общетеоретическом ключе, и в конкретных воплощениях является завершённым и значимым филологическим трудом, решающим важную научную проблему и содержащим новый, ранее не описанный в таком фокусе материал. Работа выполнена в соответствии с чёткими методологическими установками, логична, гипотеза и положения, выносимые на защиту, коррелируют с выводами, обладающими доказательной силой. Вместе с тем при чтении диссертации возникли некоторые **вопросы, замечания, размышления**, на которые хотелось бы получить ответы и комментарии.

1) Хотелось бы выяснить методику выявления терминов исследуемой области знания, критерии их отбора и отнесения (в том числе и отдельных терминополь) к рассматриваемой терминосистеме. Возникает попутный вопрос и о частеречной принадлежности отобранных терминов в их процентном соотношении, в работе говорится только об их количестве и о преобладании в них имен существительных.

2) В основу построения терминополь автор кладет признак гиперогипонимических отношений лексических единиц, входящих в них. С нашей точки зрения, они представляют собой тематические группы, основанные на семантических отношениях включения, напр., «*Мероприятия*»: *освоение, водоснабжение, зарыбление* и т. п. (с.59). Спорным является отнесение гиперонимов к ядерной зоне поля, а гипонимов – к периферийной, во всяком случае, это требует обоснования. К тому же автор иногда путает эти термины

(напр., на с. 111 в примере с *плотиной* или на с. 128 в примере с *пруд*). И можно ли говорить о полевой структуре ЛСГ «Энергетика» (с. 83)?

3) Требуют пояснения такие заявления автора, как «Терминополья *Гидротехнические сооружения* и *Мелиорация* имеют сходное строение и состав» или «Терминополье *Судоходство* сближается с терминопольем *Гидрология* и по структуре, и по особенностям эволюции» (с. 61).

4) Хотелось бы уточнить понимание автором понятия «терминоид». Напр., относит к ним старые названия канала и фонтана – *прямызна* и *водовет* (с. 58), в другом случае считает терминоидами глаголы как промежуточное звено словообразовательных цепочек типа: *сухой* – *осушить* – *осушение* (с. 103).

5) В п. 3.2.2 говорится о пополнении терминосистемы за счет профессионализмов, вслед за чем утверждается, что данные примеры относятся к диалектизмам (с. 100), что требует комментария и дополнительных примеров.

6) Что вкладывает автор в понятие *этимон*? Среди этимологов оно понимается как «этимологическое значение слова», т. е. значение слова в момент его возникновения, оно может быть синкретичным, но не может быть многозначным, что противоречит названию заголовка параграфа Главы 3 «Многозначность этимона термина в общелитературном языке» (с. 122). И в связи с этим еще замечание, касающееся употребления значка *, которым традиционно обозначают праславянские лексемы, но автор дает его с «историзмами» *ров*, *водяное колесо*, *гидросиловая машина*.

Высказанные замечания и поставленные вопросы вызваны по большей части размышлениями над представленным разнообразным и ценным материалом, они несколько не затрагивают сути работы и не снижают её высокой оценки.

На основании всего вышесказанного можно утверждать, что диссертационное исследование Галанкиной Инны Ивановны является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи. Представленное в ней описание терминосистемы гидротехнического строительства является научно и практически значимым, вносит несомненный вклад в развитие терминоведения, русского языка для специальных целей, русского языка специальности для иностранных студентов.

Проведенное исследование соответствует паспорту специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика. Диссертационная работа И.И. Галанкиной в полной мере соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук согласно п.2.2. раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного

Ученым советом РУДН протокол №1 от 22.01.2024 г., а ее автор, Галанкина Инна Ивановна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук
(специальность 10.02.01 русский язык),
профессор,
профессор кафедры русского языка
как иностранного ФГБОУ ВО
«Российский государственный
университет им. А. Н. Косыгина»,
Почётный работник
Высшего профессионального
образования РФ,

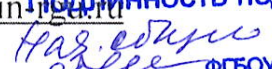
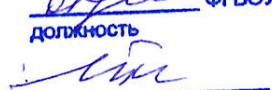
Маркова Елена Михайловна

Проректор по науке и инновациям
ФГБОУ ВО «Российский государственный
университет им. А.Н. Косыгина»
д. э. н, доцент



Силаков Алексей Викторович

Контактная информация:
119071, г. Москва, ул. Малая Калужская д. 1
тел. 8(495)951-31-48, 8(495)811-00-01
Адрес сайта университета: <https://kosygin.ru>
Адрес кафедры РКИ: rki@rguk.ru

Подлинность подписи удостоверяю

ФГБОУ ВО «РГУ им. А.Н. Косыгина»
должность

Ф.И.О.



28.08.2024

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.